

## Chúa Nhật Tuần XXI - Mùa Thường Niên

### Bài đọc 1

Is 66,18-21

#### Bài trích sách ngôn sứ I-sai-a.

<sup>18</sup> Đức Chúa phán như sau: Ta biết rõ việc làm và ý định của chúng, Ta sẽ đến tập họp mọi dân tộc và mọi ngôn ngữ; họ sẽ đến và được thấy vinh quang của Ta. <sup>19</sup> Ta sẽ đặt giữa họ một dấu hiệu và sai những kẻ sống sót của họ đến các dân tộc: Tác-sít, Pút, Lút, là những dân thợ nghề cung nỏ, đến dân Tu-van, Gia-van, đến những hải đảo xa xăm chưa hề được nghe nói đến Ta và chưa hề thấy vinh quang của Ta. Họ sẽ loan báo vinh quang của Ta giữa các dân tộc. <sup>20</sup> Đức Chúa phán: giống như con cái Ít-ra-en mang lễ phẩm trên chén đĩa thanh sạch đến Nhà Đức Chúa, người ta cũng sẽ đưa tất cả những anh em các người thuộc mọi dân tộc về làm lễ phẩm tiến dâng Đức Chúa - đưa bằng ngựa, xe, võng cáng, lừa và lạc đà - về trên núi thánh của Ta là Giê-ru-sa-lem. <sup>21</sup> Và cả trong bọn họ, Ta sẽ chọn lấy một số làm tư tế, làm thầy Lê-vi - Đức Chúa phán như vậy.

**Đó là lời Chúa**

#### Đáp ca

**Đ. Anh em hãy đi khắp tứ phương thiên hạ, mà loan báo Tin Mừng.**

<sup>1</sup>Muôn nước hỡi, nào ca ngợi Chúa,  
ngàn dân ơi, hãy chúc tụng Người !

**Đ. Anh em hãy đi khắp tứ phương thiên hạ, mà loan báo Tin Mừng.**

<sup>2</sup>Vì tình Chúa thương ta thật là mãnh liệt,  
lòng thành tín của Người bền vững muôn năm.

**Đ. Anh em hãy đi khắp tứ phương thiên hạ, mà loan báo Tin Mừng.**

### Bài đọc 2

Hr 12,5-7.11-13

#### Bài trích thư gửi tín hữu Híp-ri.

<sup>5</sup> Thưa anh em, anh em đã quên lời khuyên nhủ được nói với anh em như với những người con: “Con ơi, đừng coi nhẹ lời Chúa sửa dạy, chớ nản lòng khi Người khiển trách. <sup>6</sup> Vì Chúa thương ai thì mới sửa dạy kẻ ấy, và có nhận ai làm con thì Người mới cho roi cho vọt.”

<sup>7</sup> Anh em hãy kiên trì để cho Thiên Chúa sửa dạy. Người đối xử với anh em như với những người con. Thật vậy, có đứa con nào mà người cha không sửa dạy?

<sup>11</sup> Ngay lúc bị sửa dạy, thì chẳng ai lấy làm vui thú mà chỉ thấy buồn phiền. Nhưng sau đó, những người chịu rèn luyện như thế sẽ gặt được hoa trái là bình an và công chính. <sup>12</sup> Bởi vậy, hãy làm cho những bàn tay bủn rủn, những đầu gối rã rời, nên mạnh mẽ. <sup>13</sup> Hãy sửa đường cho thẳng mà đi, để người què khỏi trật bước và hơn nữa, còn được chữa lành.

**Đó là lời Chúa**

**Tin Mừng**            **Lc 13,22-30**

**✠Tin Mừng Chúa Giê-su Ki-tô theo thánh Lu-ca.**

<sup>22</sup> Khi ấy, trên đường lên Giê-ru-sa-lem, Đức Giê-su đi ngang qua các thành thị và làng mạc mà giảng dạy. <sup>23</sup> Có kẻ hỏi Người: “Thưa Ngài, những người được cứu thoát thì ít, có phải không?” Người bảo họ: <sup>24</sup> “Hãy chiến đấu để qua được cửa hẹp mà vào, vì tôi nói cho anh em biết: có nhiều người sẽ tìm cách vào mà không thể được.

<sup>25</sup> “Một khi chủ nhà đã đứng dậy và khoá cửa lại, mà anh em còn đứng ở ngoài, bắt đầu gõ cửa và nói: ‘Thưa ngài, xin mở cho chúng tôi vào!’, thì ông sẽ bảo anh em: ‘Các anh đây ư? Ta không biết các anh từ đâu đến!’” <sup>26</sup> Bấy giờ anh em mới nói: ‘Chúng tôi đã từng được ăn uống trước mặt ngài, và ngài cũng đã từng giảng dạy trên các đường phố của chúng tôi.’ <sup>27</sup> Nhưng ông sẽ đáp lại: ‘Ta không biết các anh từ đâu đến. Cút đi cho khuất mắt ta, hỡi tất cả những quân làm điều bất chính!’

<sup>28</sup> “Bấy giờ anh em sẽ khóc lóc nghiền răng, khi thấy các ông Áp-ra-ham, I-xa-ác và Gia-cóp cùng tất cả các ngôn sứ được ở trong Nước Thiên Chúa, còn mình lại bị đuổi ra ngoài. <sup>29</sup> Thiên hạ sẽ từ đông tây nam bắc đến dự tiệc trong Nước Thiên Chúa.

<sup>30</sup> “Và kia có những kẻ đứng chót sẽ lên hàng đầu, và có những kẻ đứng đầu sẽ xuống hàng chót.”

**Reading 1**            **IS 66:18-21**

Thus says the LORD:  
I know their works and their thoughts,  
and I come to gather nations of every language;  
they shall come and see my glory.  
I will set a sign among them;  
from them I will send fugitives to the nations:

to Tarshish, Put and Lud, Mosoch, Tubal and Javan,  
to the distant coastlands  
that have never heard of my fame, or seen my glory;  
and they shall proclaim my glory among the nations.  
They shall bring all your brothers and sisters from all the nations  
as an offering to the LORD,  
on horses and in chariots, in carts, upon mules and dromedaries,  
to Jerusalem, my holy mountain, says the LORD,  
just as the Israelites bring their offering  
to the house of the LORD in clean vessels.  
Some of these I will take as priests and Levites, says the LORD.  
**Đó là lời Chúa**

**Đáp ca**                      **Tv 116,1.2 (Đ. Mc 16,15)**

**Đ. Anh em hãy đi khắp tứ phương thiên hạ, mà loan báo Tin Mừng.**

<sup>1</sup>Muôn nước hỡi, nào ca ngợi Chúa,  
ngàn dân ơi, hãy chúc tụng Người !

**Đ. Anh em hãy đi khắp tứ phương thiên hạ, mà loan báo Tin Mừng.**

<sup>2</sup>Vì tình Chúa thương ta thật là mãnh liệt,  
lòng thành tín của Người bền vững muôn năm.

**Đ. Anh em hãy đi khắp tứ phương thiên hạ, mà loan báo Tin Mừng.**

**Reading 2**                      **HEB 12:5-7, 11-13**

---

Brothers and sisters,  
You have forgotten the exhortation addressed to you as children:  
"My son, do not disdain the discipline of the Lord  
or lose heart when reproved by him;  
for whom the Lord loves, he disciplines;  
he scourges every son he acknowledges."  
Endure your trials as "discipline";  
God treats you as sons.  
For what "son" is there whom his father does not discipline?  
At the time,  
all discipline seems a cause not for joy but for pain,  
yet later it brings the peaceful fruit of righteousness

to those who are trained by it.

So strengthen your drooping hands and your weak knees.  
Make straight paths for your feet,  
that what is lame may not be disjointed but healed.

**Đó là lời Chúa**

**Gospel**

**LK 13:22-30**

---

Jesus passed through towns and villages,  
teaching as he went and making his way to Jerusalem.

Someone asked him,

"Lord, will only a few people be saved?"

He answered them,

"Strive to enter through the narrow gate,  
for many, I tell you, will attempt to enter  
but will not be strong enough.

After the master of the house has arisen and locked the door,  
then will you stand outside knocking and saying,

'Lord, open the door for us.'

He will say to you in reply,

'I do not know where you are from.

And you will say,

'We ate and drank in your company and you taught in our streets.'

Then he will say to you,

'I do not know where you are from.

Depart from me, all you evildoers!'

And there will be wailing and grinding of teeth  
when you see Abraham, Isaac, and Jacob  
and all the prophets in the kingdom of God  
and you yourselves cast out.

And people will come from the east and the west  
and from the north and the south  
and will recline at table in the kingdom of God.

For behold, some are last who will be first,  
and some are first who will be last."